

CONTRACT

Contract Nr. AGRI_ISPHTA_2020

Data: 07 octombrie 2020

Numele ofertantului: **Ozonteh Impex SRL**

Adresa: Republica Moldova, or. Strășeni, șos. Chișinău 69

Tel: +373 69898123, +373 69898987

Email: ozo.straseni@gmail.com, ozonteh@gmail.com

Reprezentată de Cherdivara Ion

“Furnizor”, pe de o parte,

și

„Unitatea Consolidată pentru Implementarea și Monitorizarea Programului de Restructurare a Sectorului Vitivinicol” (UCIMPRSVV)

Adresa Oficiului: mun. Chisinau, str.Calea Basarabiei 18, et.2 (MD-2023)

Tel:(+373) 260901; 069176027; 078812200; fax: 260912, Email: office@winemoldova.md

Reprezentat de **Iurie Brumarel**, Director Executiv,

“Cumpărător”, pe de altă parte, au încheiat următorul contract:

1. SUBIECTUL CONTRACTULUI

Furnizorul se angajează să livreze și Cumpărătorul se angajează să procure bunurile și serviciile indicate în specificațiile Contractului „BUNURI” (Anexa 1) în termenii și condițiile stipulate de prezentul Contract. Acest contract este valabil pînă la 31/12/2020.

2. CALITATEA BUNURILOR

Calitatea Bunurilor trebuie să corespundă Specificațiilor Tehnice indicate în Anexa 1 și Anexa 2 a prezentului Contract.

3. PREȚUL CONTRACTULUI

3.1. Prețurile BUNURILOR sunt stabilite în MDL și sunt indicate în specificația Contractului.

3.2. Suma totală a Contractului este **653.000,00 MDL** (șase sute cincizeci și trei mii lei, 00 bani).

4. TERMENII ȘI CONDIȚIILE DE LIVRARE

4.1 FURNIZORUL va livra BUNURILE și Serviciile incidente în termenii, conform Anexa 1. Livrarea/prestarea se face la adresa Beneficiarului final:

- *ISPHTA, Republica Moldova, mun.Chișinău,or.Codru, str. Vierul 59*

4.2 BUNURILE vor fi însoțite de următoarele documente:

- Lista de inventar (Act(e) primire-predare);
- Factura, semnată și ștampilată;
- Certificat de garanție pentru bunurile livrate;

4.3 Furnizorul este responsabil pentru vămuire. Dacă Cumpărătorul este scutit de plata TVA și altor taxe, el trebuie să prezinte la Vamă documente relevante. Furnizorul este responsabil să anunțe Cumpărătorul în avans (5 zile lucrătoare) despre necesitatea de a pregăti și prezenta documentele necesare la vamă.

4.4 Dacă termenii de livrare nu sunt respectați, FURNIZORUL va plăti pagubele în mărime de 0.5% din prețul fiecărei unități a BUNURILOR pentru fiecare zi de întârziere și pînă la 10 % din suma Contractului stabilită în p. 3.2 mai sus.

5. PLATA

CUMPĂRĂTORUL efectuează plata pentru „BUNURI” (Anexa 1), în MDL, precum urmează:

- 70% (șaptezeci procente) din suma bunurilor livrate (confirmat prin Act de predare-primire cantitate, semnat de Cumparator, Beneficiarul Final și Furnizor), în termen de 20 zile lucrătoare, în baza facturii fiscale eliberate de către FURNIZOR, în MDL.
- plata finală, 30% (treizeci procente) din suma contractului, în termen de 20 zile lucrătoare din ziua acceptării calității tuturor bunurilor livrate și serviciilor adiacente prestate de Furnizor (confirmate prin Act de acceptare a calității de către Cumpărător și Beneficiar final).

6. CONDIȚIILE ACCEPTĂRII BUNURILOR

Acceptarea în cazul prezentului Contract înseamnă prezentarea de către FURNIZOR a unui set complet de documente de expediție și a unui protocol de acceptare din partea CUMPĂRĂTORULUI. Orice costuri la care va fi supus CUMPĂRĂTORUL din cauza documentelor incorecte remise de FURNIZOR, se vor face din contul celui din urmă.

7. GARANȚIA

7.1 BUNURILE furnizate trebuie să aibă un termen de garanție în conformitate cu Anexa 1 a prezentului Contract.

7.2 Serviciile de Garanție vor fi efectuate de **Furnizor**.

7.3 Dacă pe parcursul termenului de garanție indicat în p. 7.1 orice BUNURI se vor defecta din cauza modelării greșite, materialelor sau a factorului uman, FURNIZORUL (la discreție) va repara sau va înlocui acestea gratuit, cu condiția că acestea nu au fost modificate sau reparate de altcineva, au fost depozitate conform recomandărilor FURNIZORULUI și că acestea au fost întoarse FURNIZORULUI sau reprezentantului autorizat de către acesta împreună cu nota originală de ambalare și motivele de restituire.

8. ARBITRARE

8.1 Toate disputele care pot să apară în legătură cu prezentul Contract vor fi aplanate prin negocieri de către Părțile implicate.

8.2 Dacă Părțile nu pot soluționa disputa sau neînțelegerile din timpul negocierilor, atunci așa dispută va fi adresată pentru analiză și aplanare instanței de judecată, în conformitate cu legislația Rep. Moldova.

8.3 Acest Contract se va supune legilor Republicii Moldova.

9. FORȚELE MAJORE

Părțile se scutesc de răspundere pentru ne-îndeplinirea parțială sau totală a obligațiilor conform prezentului Contract dacă a intervenit o forță majoră : avarie, incendiu, inundații sau cutremur de pământ, război, acte nelegitime ale terțelor persoane în funcții, intrarea în vigoare a actelor legale de interzicere directă sau indirectă a activităților, ce pot împiedica derularea prezentului Contract, ce pot provoca în general lichidarea Părților ca persoane juridice sau a altor circumstanțe ce au apărut după semnarea prezentului Contract ce nu depind de buna voință a Părților. În acest caz termenii de îndeplinire a obligațiilor conform prezentului Contract se vor deplasa proporțional timpului pe parcursul căruia au existat forțe majore. În caz ca aceste circumstanțe funcționează mai mult de 3 (trei) luni, părțile au dreptul de a rezilia prezentul Contract și nici una din Părți nu va avea dreptul de a cere careva compensații pentru pierderi de la Partea opusă. Faptul de intervenire sau dispariție a situației Forțele Majore se va confirma de un act legal emis de un organ autorizat de stat.

10 ALȚI TERMENI ȘI CONDIȚII

10.1 Orice schimbări sau amendamente la prezentul Contract vor intra în forță doar când vor fi făcute în formă scrisă și semnate de reprezentanți autorizați ai ambelor Părți. Toate amendamentele și anexele constituie o parte integrantă a prezentului Contract, în cazul în care sunt făcute în formă corectă.

10.2 Dacă se consemnează de ambele Părți, un item din Anexa 1 poate fi înlocuit de un altul egal sau mai ieftin decât cel care se înlocuiește, cu condiția că acesta este echivalent din punct de vedere tehnic sau chiar superior celui înlocuit.

10.3 Prezentul Contract este făcut în două originale identice în limba română.

10.4 Contractul intră în vigoare din data semnării lui de către Părți, și este valid până la sfârșitul tuturor condițiilor de garanție, de plată sau a celor stipulate de prezentul Contract. Termenii Contractului pot fi prelungiți, stopați pentru o perioadă de timp sau chiar anulați în baza unui acord mutual al Părților.

10.5 Prezentul Contract este compus din următoarele documente:

- Contractul dat;
- Specificațiile prezentului Contract (Anexa 1 și Anexa 2);

Furnizor:	Cumpărător:
Ozonteh Impex SRL Adresă: Republica Moldova, or. Strășeni, șos. Chișinău 69 Cod fiscal: 1011600000140 Tel: +373 69898123, +373 69898987 Email: ozo.straseni@gmail.com , ozonteh@gmail.com IBAN: MD48FT222400700000510498 Banca: BC "Fincombank" SA Adresa băncii: Straseni , str. M. Eminescu, 33 Codul băncii: FTMDMD2X	Unitatea Consolidată pentru Implementarea și Monitorizarea Programului de Restructurare a Sectorului Vitivinicol" (UCIMPRSVV) Adresă sediu: Chișinău, str. Calea Basarabiei 18, et.2 Cod fiscal: 1010601000302 Banca: MF-TT Chisinau-bugetul de stat IBAN: MD33TRPIAA314110B15472AC Prestatorul platitor: MF-Trezoreria de Stat Codul băncii: TREZMD2X

FURNIZORUL

Cherdivara Ion
Administrator



CUMPĂRĂTORUL

Iurie Brumarel
Director Executiv



Livrabile:

Nr d/o	Description	Measure units	Quantity	Unit PRICE per line item (MDL) *	TOTAL PRICE per line item (MDL) *	Delivery and installation(as per Incoterms) from contract signing date
1	Tractor with cabin Belarus 921.3	pcs	1	410.000,00	410.000,00	30 days
2	Cultivator with safety sensor Lamax-D2200	pcs	1	156.000,00	156.000,00	30 days
3	Fertilizer machine CBG2,0-2,5	pcs	1	34.000,00	34.000,00	30 days
4	Farmer mobile fuel station 5000L Panther 56	pcs	1	53.000,00	53.000,00	30 days
TOTAL Contract PRICE (MDL)					653.000,00	
<p>The period of validity of the Warranty shall be:</p> <p>a) Post sales warranty duration: on-site minimum 12 months from delivered and acceptance (by Final Beneficiary) date.</p> <p>b) The Supplier performs free of charge during the warranty period (in March, and September) at least 2 technical inspections and planned service of mentioned above Horticulture machines & equipment(s) at Final Beneficiary or Project's place.</p> <p>c) The Supplier will ensure servicing with Supplier's mobile service unit/service vehicle, free of charge, during warranty period – such servicing can take place at Project site or in the field(s) of Final Beneficiaries. Such field servicing will be done within 24 hours response.</p> <p>d) Spare parts and consumables should be available for at least 7 years after delivery and shall provide post warranty services.</p> <p>e) All agriculture machinery shall be transmitted/delivered all together - to Beneficiary, at the Beneficiary's site – located in Chisinau municipality, Codru town, 59 Vierul str., ISPHTA institute.</p> <p>f) Supplier shall ensure a 1 day training in use of supplied equipment – for Beneficiary's machinery operators (3-4 persons);</p> <p>g) Services post sale service (existing service station in RM) own.</p> <p>H) Tractor shall be transmitted to Beneficiary with fuel tank fully loaded.</p>						Included in the price of goods

*Prețurile sunt indicate la cota 0% TVA.

<p>Furnizor: Ozonteh Impex SRL Adresă: Republica Moldova, or. Strășeni, șos. Chișinău 69 Cod fiscal: 1011600000140 Tel: +373 69898123, +373 69898987 Email: ozo.straseni@gmail.com, ozonteh@gmail.com IBAN: MD48FT222400700000510498 Banca: BC "Fincombank" SA Adresa băncii: Straseni, str. M. Eminescu, 33 Codul băncii: FTMDMD2X</p>	<p>Cumpărător: Unitatea Consolidată pentru Implementarea și Monitorizarea Programului de Restructurare a Sectorului Vitivinicol" (UCIMPRSVV) Adresă sediu: Chișinău, str.Calea Basarabiei 18, et.2 Cod fiscal: 1010601000302 Banca: MF-TT Chișinau-bugetul de stat IBAN: MD33TRPIAA314110B15472AC Prestatorul plătitor: MF-Trezoreria de Stat Codul băncii: TREZMD2X</p>
---	--

FURNIZORUL

Cherdivara Ion
Administrator



CUMPARĂTORUL

Iurie Brumarel
Director Executiv



TECHNICAL SPECIFICATION

Summary of Requested Technical Specifications. The Horticulture machines & equipments further named the Goods and Related Services, shall comply with the following minimum Technical Specifications and Standards:

The offered goods have to be NEW, never in use, produced not earlier than 2020 year. All offered goods shall be covered by producer's warranty of minimum 12 months, since day of transmission to Final Users. The Goods, before shipment to final beneficiary, have to be checked for the properly and full technical work capacity.

Tractor - shall be transmitted to Beneficiary with fuel tank fully loaded..

The bid must be supported by manufacturer's technical data leaflets, brochures or readable photocopies / pictures clearly commented for each of the technical parameters requested below. The bids must comply with the minimum requested technical specifications and the full quantities indicated in the table below (column 3 & 4) or better configuration. Major non-compliance(s) on technical specification, quantities or additional services (i.e. warranty, post sales service) - shall lead to the rejection of the bid.

The Bidder must complete the table below (Column 5), indicating the technical specification of the offered goods:

N o.	Horticulture machine & equipment	Q-ty	Minimum technical parameters requested by the Final Beneficiary	Proposed Technical parameters
1	2	3	4	5
1	Tractor with cabin (type C) ¹	1 pcs	Tractor for agricultural works in vineyards	Model: Belarus 921.3
	Engine		4 cylinder, 85hp, Stage II, liquid-cooled turbocharged diesel engine; Air compressor.	D-245.5S2, 4 cylinder, 95,2hp, Stage II, 4750 cm ³ , liquid-cooled turbocharged diesel engine; Air compressor.
	Transmission		mechanical synchronized gearbox with speed range 1.8-35.0km/h; Clutch mechanical dry disc	Mechanical/synchronized gearbox with speed range 1.8-35.0km/h; 18 gears forward / 4 gears backwards Clutch mechanical dry disc
	PTO		Independent, 2 speeds-540 rpm and 1000 rpm, mechanically operated.	Independent, 2 speeds-540 rpm and 1000 rpm, mechanically operated.
	Brakes, Drive & wheels		Dry disc brake system, 4WD, agricultural tires, Front-265/70 R16; Rear-420/70 R24	Dry disc brake system, 4WD, agricultural tires, Front-265/70R16; Rear-420/70R24

¹ Tractor type C is designed and configured for works in vineyards plantations of 2.75-3.0m width, compatible with mentioned in cells No.2-3 implements/accessories.

	Electrical		alternator, battery, starter, road & field lights kits, beacon light, standard electrical socket for trailer.	alternator, battery, starter, road & field lights kits, beacon light, standard electrical socket for trailer.
	Linkage		Rear 3-Point Hitch Cat. II, total lift capacity min.2400kg, trailer drawbar, air brakes kit for trailer.	Rear 3-Point Hitch Cat. II, total lift capacity 3600kg, trailer drawbar, air brakes kit for trailer.
	Hydraulics		Pump flow 45l/min, 18MPa, 2 pair of hydraulic valves with quick coupler, hydraulic power steering.	Pump flow 45l/min, 20MPa, 2 pair of hydraulic valves with quick coupler, hydraulic power steering.
	Operator environment		cabin with 2 side doors, heater & Air Condition, adjustable (height and depth)operator seat & steering wheel, 2 sides mirrors, front and rear windshield wiper.	cabin with 2 side doors, heater & Air Condition, adjustable (height and depth) operator seat & steering wheel, 2 sides mirrors, front and rear windshield wiper.
	Dimensions and weight		Width not more 1600mm (+/-10% variation acceptable) Length not more 4500mm (+/-10% variation acceptable) High not more 2500mm (+/-10% variation acceptable) front plate with counterweights, Weight range 3000-4000kg.	Width: minimum 1500mm Length: 4500mm Height: 2350mm Front plate with counterweight: included Weight: 3800kg
2	Cultivator with safety sensor	1 pcs	Soil treatment in vineyards	Model: Lamax-D2200 Manufacturer: Maggio Giovanni Srl (Italy)
	Details		solid metal structure for soil treatment; working width up to 3.0m, works around the plant even with a very small size (from 1 cm diameter of plant trunk) designed with 2 sides in-row cultivation knives controlled automatically by sensing adjustable rods and driven by tractor or it hydraulic system, mechanically by operator; rear roller adjusts the working depth of 15-20cm; configured to work with tractor type C.	solid metal structure for soil treatment; working width 3.0m, works around the plant even with a very small size (from 1 cm diameter of plant trunk) designed with 2 sides in-row cultivation knives of 60cm each, controlled automatically by sensing adjustable rods and driven by tractor and it own hydraulic system, mechanically by operator; rear roller of 1,60m adjusts the working depth of 0-20cm; configured to work with tractor type C. Advantages: - Oil cooling system with radiator and fan; - The working angle +/- 20° is manual adjustable; - Electro-hydraulic emergency device with recall button of the arm in case of obstacles; - Safety shanks that protects the blades in case of collision with fixed obstacles; - Lateral depth wheels; - Equipped with 5 cultivator hoes and 2 blades of 60cm with the working width from 2,15m – 3,00m that is hydraulic adjustable from the inside of tractor;

3	Fertilizer machine	1 pcs	to fertilize in depth the soil in vineyards	<p>Model: CBG2,0-2,5 Manufacturer: Kedrai Tarim LTD (Turcia)</p> <p>The machine is intended to insert the fertilizers in the soil up to a depth of 40cm in vineyard on 2 sides (Left & Right), with 2 ends (cast iron teethes); the working width is 2,0m-2,5m rows of 2,5m up to 3,0m; distributor of fertilizers 2 sides (Left & Right), with quantity adjuster of fertilizers up to 400kg/ha; tank for fertilizers 300l; cardan shaft; configured to work with tractor type C.</p> <p>Advantages:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Hydraulic cylinder for closing/opening the tray for fertilizers (used in the end of the rows for avoiding loses of fertilizer)
	Details		<p>the machine is intended to insert the fertilizers in the soil up to a depth of 40cm in vineyard on 2 sides (Left & Right), with 2 ends (disks and/or cast iron teethes); the width rows of plant up to 3,0; distributor of fertilizers 2 sides (Left & Right), with quantity adjuster of fertilizers up to 400kg/ha; tank for fertilizers min.200l; cardan shaft; configured to work with tractor type C.</p>	
4	Farmer mobile fuel station	1 pcs	storage of necessary fuel for season and manage its cost	<p>Model: 5000L Panther56 Manufacturer: Eurial Srl (Romania)</p> <p>The metal tank of 5tons covered inside with a special layer for fuels and on outside to use it in outdoor; waste drainage tray; ventilation pipe equipped with anti-flame terminals; rings for lifting the tank; axial volumetric pump with vanes, flow of 60l/min, with power supply to 220V; level indicator with mechanical display, 6-digit mechanical flow meter; automatic fuel gun with $\varnothing=4$cm hose and 4m length.</p> <p>Advantages:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The 5 ton tank is mounted in a bin with capacity of 40% of total volume used for ecological purposes (against leaks); - Equipped with metallic cabinet with lock for protection against theft; - Equipped with additional fixation and filter for retaining water and wastes;
	Details		<p>The metal tank of 5tons covered inside with a special layer for fuels and on outside to use it in outdoor; waste drainage tray; ventilation pipe equipped with anti-flame terminals; rings for lifting the tank; axial volumetric pump with vanes, flow of 60l/min, with power supply to 220V; level indicator with mechanical display of 6-digit mechanical flow meter; automatic fuel gun with $\varnothing=4$cm hose and min.3m length.</p>	
5	Diesel fuel for supplied tractor	5000 liters	The fuel station (item no 4) shall be loaded with 5000 liters of diesel fuel. Fueling will take place at the Beneficiary's site, located in Codru, ISPHTA institute.	NOT ACTUAL because of the special licence for selling diesel

Other commercial conditions for supply:

Requested conditions:	
The period of validity of the Warranty shall be: a) Post sales warranty duration: on-site minimum 12 months from delivered and acceptance (by Final Beneficiary) date. b) The Supplier performs free of charge during the warranty period (in March, and September) at least 2 technical inspections and planned service of mentioned above Horticulture machines & equipments at Final Beneficiary or Project's place. c) The Supplier will ensure servicing with Supplier's mobile service unit/service vehicle, free of charge, during warranty period – such servicing can take place at Project site or in the field(s) of Final Beneficiaries. Such field servicing will be done within 24 hours response. d) Spare parts and consumables should be available for at least 7 years after delivery and shall provide post warranty services. e) All agriculture machinery shall be transmitted/delivered all together - to Beneficiary at the Beneficiary's site – located in Codru, Vierul street 59, ISPHTA institute. f) Supplier shall ensure a 1 day training in use of supplied equipment – for Beneficiary's machinery operators (3-4 persons); g) Services post sale service (existing service station in RM) own. h) Tractor shall be transmitted to Beneficiary with fuel tank fully loaded. i) Farmer mobile fuel station shall be delivered fully loaded with 5,000 liters of diesel fuel for Tractor. j) The fuel station shall be loaded with 5000l of diesel fuel at the Beneficiary's site, located in codru.	a) included in the price of goods b) included in the price of goods c) included in the price of goods d) included in the price of goods e) included in the price of goods f) included in the price of goods g) included in the price of goods h) included in the price of goods i) and j) not included – because of the special licence needed for selling diesel
For purpose of Warranty, the place of final destination shall be: Codru, ISPHTA institute, R. Moldova.	
The response period for repair or replacement shall be: 24 - hours for equipment that is in the field; 48 - hours for equipment located in the place of its permanent location.	Included in the price of goods

Full delivery by Supplier at Beneficiary's destination site in Codru, Vierul street 59, under this contract, is requested (loading/unloading/installing the supplied machinery).

NAME OF THE SUPPLIER: SRL "Ozonteh Impex"

Authorized Signature _____

Place: or. Straseni, soseaua Chisinau 69

Date: 21.09.2020

